

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 127

כַּיָּשׁוּ אֶת־בַּיִתְּךָ אִם־יִבְנֶה לֹא־יִבְנֶה בֵּית־שׁוֹן  
:אִם־יִשְׁמָר עִיר־שׁוֹן שָׁקֵד שׁוֹמֵר:

אִם־יִבְנֶה לֹא־יִבְנֶה בֵּית־שׁוֹן  
אִם־יִשְׁמָר עִיר־שׁוֹן שָׁקֵד שׁוֹמֵר:

1. shir hama`aloth liSh'lomoh 'im-Yahúwah lo'-yib'neh bayith shaw' `am'lu bonayu bo  
'im-Yahúwah lo'-yish'mar-`ir shaw' shaqad shomer.

Prosperity Comes from אִם־יִשְׁמָר.

A Song of Ascents, of Solomon.

Ps127:1 Unless אִם־יִשְׁמָר builds the house, they labor in vain who build it;  
unless אִם־יִשְׁמָר guards the city, the watchman keeps awake in vain.

<126:1> Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.

Ἐὰν μὴ κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον, εἰς μάτην ἐκοπίασαν οἱ οἰκοδομοῦντες αὐτόν·  
ἐὰν μὴ κύριος φυλάξῃ πόλιν, εἰς μάτην ἠγρύπνησεν ὁ φυλάσσων.

1 Ōidē tōn anabathmōn;

An ode of the steps.

Ean mē kyrios oikodomēsē oikon, eis matēn ekopiasan hoi oikodomountes auton;

Unless YHWH built the house, in vain they that build labor.

ean mē kyrios phylaxē polin, eis matēn ēgrypnēsen ho phylassōn.

Unless YHWH guarded the city, in vain stayed awake the one guarding.

בַּיָּשׁוּ אֶת־בַּיִתְּךָ אִם־יִבְנֶה לֹא־יִבְנֶה בֵּית־שׁוֹן  
:אִם־יִשְׁמָר עִיר־שׁוֹן שָׁקֵד שׁוֹמֵר:

בַּיָּשׁוּ אֶת־בַּיִתְּךָ אִם־יִבְנֶה לֹא־יִבְנֶה בֵּית־שׁוֹן  
אִם־יִשְׁמָר עִיר־שׁוֹן שָׁקֵד שׁוֹמֵר:

2. shaw' lakem mash'kimey qum m'acharey-shebeth 'ok'ley lechem ha`atsabim  
ken yiten lidido shena'.

Ps127:2 It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of grief;  
for He gives to His beloved sleep.

<2> εἰς μάτην ὑμῖν ἐστὶν τοῦ ὀρθρίζειν, ἐγείρεσθαι μετὰ τὸ καθῆσθαι,  
οἱ ἔσθοντες ἄρτον ὀδύνης, ὅταν δῶ τοῖς ἀγαπητοῖς αὐτοῦ ὕπνον.

2 eis matēn hymin estin tou orthrizein, egeiresthai meta to kathēsthai,

For vain for you it is to rise up early; you arise after sitting down,

hoi esthontes arton odynēs,

O ones eating the bread of grief,

hotan dō tois agapētois autou hypnon.

whenever he should give to his beloved ones sleep.

אִם־יִבְנֶה לֹא־יִבְנֶה בֵּית־שׁוֹן  
:אִם־יִשְׁמָר עִיר־שׁוֹן שָׁקֵד שׁוֹמֵר:

ג הנה נחלת יהוה בנים שכר פרי הבטן:

3. **hinneh nachalath Yahúwah banim sakar p'ri habaten.**

**Ps127:3** Behold, **sons** are a **inheritance** of **יהוה**, the **fruit** of the **womb** is a **reward**.

<3> ἰδοὺ ἡ κληρονομία κυρίου υἱοί, ὁ μισθὸς τοῦ καρποῦ τῆς γαστρούς.

3 idou hē klēronomia kyriou huioi, ho misthos tou karpou tēs gastros.

Behold, the **inheritance** of **YHWH**, **O sons**, the **wage** of the **fruit** of the **womb**.

4 יהוה כחצים ביד גבור כן בני הנעורים:

ד כחצים ביד גבור כן בני הנעורים:

4. **k'chitsim b'yad-gibor ken b'ney han`urim.**

**Ps127:4** Like **arrows** in the **hand** of a warrior, **so** are the **sons** of the youths.

<4> ὡσεὶ βέλη ἐν χειρὶ δυνατοῦ, οὕτως οἱ υἱοὶ τῶν ἐκτετιναγμένων.

4 hōsei belē en cheiri dynatou, houtōs hoi huioi tōn ektetinagmenōn.

As **arrows** in the **hand** of the **mighty**, **so** are the **sons** of the ones being shaken off.

5 אֲשֶׁר מְלֵא אֶת-אֲשָׁפְתוֹ מֵהֵם לֹא-יִבְשׁוּ

כִּי-יִדְבְּרוּ אֶת-אֹיְבֵיהֶם בַּשַּׁעַר:

ה אֲשֶׁר־יִדְבְּרוּ אֶת-אֹיְבֵיהֶם בַּשַּׁעַר מֵהֵם לֹא-יִבְשׁוּ

כִּי-יִדְבְּרוּ אֶת-אֹיְבֵיהֶם בַּשַּׁעַר:

5. **'ash'rey hageber 'asher mile' 'eth-'ash'patho mehem lo'-yeboshu ki-y'dab'ru 'eth-'oy'bim basha`ar.**

**Ps127:5** Blessed is the man whose **quiver** is **full** of them; they shall **not** be **ashamed** **when they speak** with their **enemies** in the **gate**.

<5> μακάριος ἄνθρωπος, ὃς πληρώσει τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν· οὐ καταισχυνθήσονται, ὅταν λαλῶσι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν ἐν πύλῃ.

5 makarios anthrōpos, hos plērōsei tēn epithymian autou ex autōn;

Blessed is the man who shall fill his desire with them;

ou kataischynthēsontai,

they shall **not** be disgraced

hotan lalōsi tois echthrois autōn en pylē.

whenever they should speak to his enemies at the gates.